

93003



S

SUPERVISOR'S USE ONLY



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Tick this box if you  
have NOT written  
in this booklet

☐

## Scholarship 2022 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours  
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Pānui me te tuhituhi – Reading and writing
- Whakarongo me te kōrero – Listening and speaking.

The reading and writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Tasks One and Two in this booklet.

If you need more room for your answer to Task One or Task Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

The listening and speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (XXXX). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Ngā Paearu	Ngā Māka
Tikanga	
Reo	
Kaupapa	
<b>TE TĀPEKE</b>	

TĀ TE KAIAROMATAWAI MAHI ANAKE

## WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI SECTION ONE: READING AND WRITING

### TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

#### TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuihia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangi 4.

*Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.*

#### Ngā mahi whakarauora reo a Pānia Papa

Ko tōku reo, ko tōku ohoooho. Ko tōku reo tōku māpihi maurea. Ko tōku reo tōku whakakai marihi!

Kua roa a Pānia Papa (Ngāti Korokī-Kahukura, Ngāti Māhuta) e ārahi ana i ngā kaupapa maha hei whakarauora i tēnei reo kāmehameha nei, me te nui hoki o ngā hua kua puta i tāna i mahi ai, hei painga mō te hunga e hīkaka ana ki te ako i te reo Māori. Ko tēnei mea te ako i te reo, ehara i te mahi ngāwari noa iho, engari ko tā Pānia he whakakipakipa i te tangata, ahakoa ko wai, ahakoa nō hea, kia kitea te whai hua o te ako i te reo Māori i ngā horopaki katoa o ia rā, o ia rā.

Ka rangona whānuitia te reo o Pānia Papa i te pouaka whakaata, waihoki kia rongu koe i tōna reo e rere ana ka pōhēhē pea i tipu mai ia me te reo Māori hei reo tuatahi. Engari anō, i tīmata ia ki te takahi i te ara o te ako i te reo Māori nōna i te kura waenga. Nāwai, nāwai ka puāwai tōna reo i tāna whakapeto ngoi, i tāna whakatange riaka, i tāna whakapau kaha anō hoki ki ngā momo kaupapa katoa hei whakapakari i te reo. Mō te whakatauiria i te ako i te reo me te whaiwhai mō te hemo tonu atu, kāore he tangata i tua atu i a ia!

Kia waimarie koe ki te tūtaki ki a Pānia, ka māraraa kehoheho te kite i tōna ngākaunui ki tēnei reo rangatira me ngā kaupapa e ako ai te tangata i te reo Māori. Ko tētahi o ngā kaupapa nui āna, ko ngā hōtaka reo ka whakapaohotia i Whakaata Māori. Ko Ōpaki tētahi o aua hōtaka ka whāia e te hunga kātahi anō ka tīmata ki te ako i te reo Māori, engari ko te reo Māori tonu te reo hei kawē i ngā whakawhiti kōrero katoa. Ko te nuinga o ngā tāngata ka whai wāhi ki Ōpaki, he tāngata ka whawhai, ka pakepake, ka tohe kia ū tonu ki te reo ahakoa ngā wero, ahakoa ngā karawhiu ka pā atu ki tēnā, ki tēnā, i a rātou e whakaoti haere ana i ngā ngohe i te whare o Ōpaki. Ko ‘Ako’ tētahi atu hōtaka hei whai mā te hunga e waia ana ki te ako i te reo ki te reo, arā, te hunga e tau ana ki ngā akomanga rumaki reo. “Pai tū, pai hinga” tā Pānia i ngā wā katoa ki ngā ākonga, hei akiaki i a rātou kia kaua rawa e hopo, kia kaua rawa e matakū ki te kōrero Māori, hapa mai, tika atu.

I roto i ngā tau tata nei, kua ora anō ngā āhuatanga o te pānui pukapuka i a Kotahi Rau Pukapuka; he kaupapa ā-motu e ngana ana ki te tuhi i ngā pukapuka rongonui o te ao ki te reo Māori. Ko Pānia te kairaupine o te kaupapa me ētahi atu ringa hūkere e hautū nei i tēnei waka nui taioreore; ko tā rātou e wawata ana kia puāwai te aroha ki te reo mā te kotahi rau pukapuka. He momo rautaki whakarauora reo tēnei e whakanui ana i te mana o te kupu ka tuhia ki te reo taketake o Aotearoa, me te whai hua o ngā pukapuka ki ngā tāngata katoa; rangatahi mai, kaumātua mai, tamariki mai, pakeke mai. 30

Ko tētahi atu kaupapa nui ā-motu, ko te kura reo. E hia kē nei ngā wā i tū ai a Pānia hei kaiako i ngā kura reo, huri noa i ngā rohe katoa o te motu. He momo rautaki whakarauora reo tēnei mā te hunga e pīkoko ana ki te kai a te rangatira. Te nui hoki o ngā painga o te tae ā-tinana atu ki te kura reo, pēnei i te ako mai i ngā mātanga reo ka whāngai i ngā tino akoranga o te reo, i te noho mō ngā rangi e rima me te kōrero Māori ao te pō, pō te ao, me te whakapakari i tō ake reo, ahakoa te taumata ka taea. Ki roto i te akomanga o Pānia, ki te tapepe, ki te hē, ki te hapa rānei te reo o te ākonga, ka kore rawa e kataina, engari ko tā Pānia he tautoko, he atawhai, he manaaki kei takahia te mana o te tangata i te akomanga. 40

E ai ki te kōrero, waiho mā tētahi atu ngā painga o te tangata e kōrero, nā reira e tika ana kia mihia tēnei ihu oneone me āna mahi katoa hei whakatairanga i te oranga tonutanga o tēnei taonga, o te reo. Nō Aotearoa te whiwhi i a Pānia, i tōna ngākau māhaki, i tōna wairua hūmārie me tōna aroha nui ki te whakarauora i te reo Māori i ngā hōtaka reo Māori, i ngā pukapuka reo Māori me ngā kura reo. Arā noa atu ngā kaupapa kua whai hua i ngā ringaringa o tēnei toa, o Pānia, engari hei tāna, mā te mahi ngātahi me te takitini e ora ai tēnei reo rangatira, ā haere ake nei. 45

Kua tuhia tētahi kōrero mō Pānia Papa me āna mahi hei whakarauora i te reo Māori i roto i ngā tau. Tēnā, whakamāramahia ki āu ake kupu, te tikanga o ngā rerenga kōrero e whai ake nei mai i te tirohanga o te kaituhi. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā, ki ngā reo e rua rānei.

*The passage details the contributions that Pānia Papa has made over many years to the revitalisation of te reo Māori. Explain, in your own words, the meaning of the following passages from the author's viewpoint. Answer in either te reo Māori or English, or a combination of both.*

- (1) “... kia kitea te whai hua o te ako i te reo Māori i ngā horopaki katoa o ia rā, o ia rā.”  
(rārangi 7–8/lines 7–8)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (2) “... ka pōhēhē pea i tipu mai ia me te reo Māori hei reo tuatahi.” (rārangi 10/line 10)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (3) “... hei whai mā te hunga e waia ana ki te ako i te reo ki te reo ...”  
(rārangi 22–23/lines 22–23)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (4) “... waiho mā tētahi atu ngā painga o te tangata e kōrero ...” (rārangi 41/line 41)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Kimihia tētahi kupu nō te tuhinga e ōrite ana ki ēnei kupu.

*Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.*

(5) mate: \_\_\_\_\_

(6) maringanui: \_\_\_\_\_

(7) māharahara: \_\_\_\_\_

Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.  
*Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.*

(8) “... nōna i te kura waenga.” (rārangi 11//line 11)

---

---

---

---

(9) “... kāore he tangata i tua atu i a ia!” (rārangi 14//line 14)

---

---

---

---

(10) “I roto i ngā tau tata nei ...” (rārangi 26//line 26)

---

---

---

---

**E tika ana kia wātea mai te whārangi nei, ā, ka haere tonu  
te whakamātautau i te whārangi e whai ake ana.**

## TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

### TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

*Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.*

- *Write up to 500 words.*
- *Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.*
- *Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.*

### KAUPAPA (Tīpakohia TĒTAHI) / TOPICS (Choose ONE)

1. Hei aha te aro ki te wetereo, tukuna te reo kia rere, hapa mai, hapa atu.  
*Don't worry about being grammatically correct, speak te reo even if it is full of mistakes.*
2. He moumou wā Te Wiki o Te Reo Māori.  
*Māori Language Week is a waste of time.*
3. Ka whai hua anō hoki te ao whānui i ngā pūrākau me ngā pakiwaitara Māori?  
*Do Māori tribal stories also benefit those outside of New Zealand?*
4. Kei Ahitereiria rānei te oranga mō te iwi Māori?  
*Does Australia offer a better livelihood for Māori?*



**MAHERE WHAKAARO / *PLANNING***

Tuhia tāu tuhinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / *Write your answer for Task Two here.*

Nama kaupapa / *Topic number:* \_\_\_\_\_





**E tika ana kia wātea mai te whārangi nei, ā, ka haere tonu  
te whakamātautau i te whārangi e whai ake ana.**

## WĀHANGA TUARUA: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

### SECTION TWO: LISTENING AND SPEAKING

#### HE WHAKARONGO / LISTENING PASSAGE: Te mokopuna pākiki

Whakarongo ki te kōrero mō te mokopuna pākiki. Me tuitui te kōrero nei ki tō whakautu mō te Tūmahi Tuatoru.

*Listen to the conversation about the over-curious mokopuna. You must refer to the conversation in your answer to Task Three.*

Ka whakarongo atu koe ki te wāhanga kōrero kia TORU ngā wā, he tūtātari i waenga i te pānuitanga o ngā wāhanga kōrero. I a koe e whakarongo ana, tuhia āu pitopito kōrero ki te wāhi e wātea ana ki ngā whārangi 15 me 16, ā, tīpakohia kia rua ngā kīwaha hei whakamārama atu i tō ake kauhau.

*You will hear the passage THREE times, with a pause in between. As you listen, make notes in the space on pages 15 and 16, and select two kīwaha that you will explain in your speech.*

Mutu ana te tātorutanga o ngā wāhanga kōrero, he 15 miniti ki a koe hei whakarite i āu kōrero whakahoki e pā ana ki te Tūmahi Tuatoru.

*Once you have heard the conversation three times, you will have 15 minutes to prepare your spoken response to Task Three.*

Ka tukuna e te kaiwhakahaere ngā pepa tuhituhi ki a koe hei āwhina i tō kauhau. Mutu ana te 15 miniti ka kohia e te kaiwhakahaere ngā pukapuka whakautu. E pai ana kia mau tonu i a koe āu pitopito kōrero i te wā o tō kauhau.

*The supervisor will give you a blank sheet of paper you can use to make notes for your speech. After 15 minutes the supervisor will collect your answer booklet. You can keep your written notes to refer to during your speech.*

Kātahi ka rekoata i a koe e kauhau ana mō ngā miniti 3–4. Ka mutu te rekoata i te mutunga o tō kauhau, otirā i te mutunga o ngā miniti e 5.

*Then, you will be recorded as you give a spoken response of 3–4 minutes. The recording will be stopped at the conclusion of your response, or after 5 minutes of speaking time.*

#### TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

##### TASK THREE: LISTENING AND SPEAKING

Me whakarite koe i tētahi kauhau. Me pēnei te āhua o tō kauhau:

- whakaputaina ngā kōrero katoa i te reo Māori
- whakapuakina ōu whakaaro mō te kaupapa
- whakamāramahia mai te ngako o ngā kīwaha e RUA i rangona e koe
- whakamahia ngā whakataukī, ngā kīwaha, me ngā kīanga hoki hei whakarākei i tō whakaaturanga.

You are to prepare a speech. In your speech, you must:

- present the entire kōrero in te reo Māori
- express your thoughts on the topic
- explain the meaning of the TWO colloquial sayings heard in the text
- use proverbs, sayings, and phrases to enhance your speech.

**NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO / LISTENING NOTES**

*Please turn over for more space for listening notes ➤*

**NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES**



He whārangi tāpiri tēnei hei whakaoti i ō whakautu mēnā e hiahiatia ana.  
Āta tuhia te tau o te pātai.

TAU PĀTAI

He whārangi tāpiri tēnei hei whakaoti i ō whakautu mēnā e hiahiatia ana.  
Āta tuhia te tau o te pātai.

TAU PĀTAI

He whārangi tāpiri tēnei hei whakaoti i ō whakautu mēnā e hiahiatia ana.  
Āta tuhia te tau o te pātai.

TAU PĀTAI

